

## 加拿大中學教科書「認識中國」分析 ——以 *Across the Centuries* 為例

楊景堯

本研究是對於加拿大溫哥華地區中學社會科教科書“*Across the Centuries*”其中「認識中國」的內容分析。根據研究發現，主要重點有：1.以「混亂」作為認識中國的開始；2.佛教在中國的「緣」起，影響深遠；3.中國再統一的基礎：「國族認同」；4.萬里長城是「世上最長的公墓」；5.對唐宋詩畫成就的肯定與讚揚；6.科舉制度與功績制度的結合；7.唐宋經濟成就與商人階級興起；8.中國的傑出發明：印刷術、火藥、指南針；9.蒙古人的功勞是加強中國與世界接觸；10.明朝的中央集權與暴政；11.鄭和下西洋；12.清初文化與人口的變遷。

該書內容除了有幾處明顯的錯誤之外，值得思考的地方有：1.認識中國從漢朝末年才開始，值得商榷；2.對中國皇帝的介紹，出現次數以隋文帝最多；3.對中國皇帝的稱呼混淆不一致；4.使用「法句經」介紹佛教，比較生疏；5.認識中國「詩」、「畫」範例值得商榷；6.元世祖忽必烈的畫像令人懷疑；7.宋朝引進早熟稻的來源國有疑問。

關鍵詞：教科書、比較教育、加拿大、中國研究

收件：2008年10月1日；修改：2008年11月18日；接受：2008年11月20日

## What Do Canadian Students Learn about China? —Analysis of “Across the Centuries”

Ching-Yao Yang

This study was based on “International Understandings” and the main approach was to review “*Across the Centuries*”, an 8th grade textbook on Social Studies, Vancouver, Canada. In the book, there is one chapter (30 pages in total) about China, it starts from the end of the Han Dynasty and ends in the early Qing Dynasty. The key points include: 1. Introducing China during the “Chaos” period; 2. How Buddhism was introduced and flourished in China; 3. China’s reconstruction base—national identity; 4. The Great wall as the world’s longest cemetery; 5. Poetry and painting achievements in the Tang and Song Dynasties; 6. Integration of the imperial exam and merit system; 7. The economic growth and development of the “merchant and trader” class during the Tang and Song periods; 8. Outstanding Chinese inventions—printing, compass and gunpowder; 9. Mongolian rulers strengthened China’s contact with the world; 10. Centralization and tyranny of the Ming Dynasty; 11. Zheng He’s voyage to the western oceans; 12. Cultural and population transitions in the early Qing Dynasty.

Except for some obvious mistakes or misunderstandings in this textbook, there are some points that need further consideration: 1. Introducing China from the Han Dynasty might be inappropriate; 2. Among the emperors introduced, Sui Wendi appears more frequently; 3. The inconsistency in the naming of emperors; 4. Use of Dhammapada to present Buddhism not so familiar; 5. Some unsuitable examples of Chinese literature; 6. The portrait of Kublai Khan remains in doubt; 7. The source country for the fast-growing rice of the Song Dynasty is debatable.

In conclusion, the efforts made in “*Across the Centuries*” can help us reconsider and learn more about this issue.

Keywords: textbook, comparative education, Canada, China studies

Received: October 1, 2008; Revised: November 18, 2008; Accepted: November 20, 2008

## 壹、前言

有關於國際跨國教科書比較研究一直都有各國學者默默進行，研究者曾經在 2007 年發表「國際認識的個案研究：加拿大中等教育的中國認識」(楊景堯, 2007)，該文是以加拿大溫哥華地區現行中學教科書 *Pathways* 為分析的根據，在發表之後引起很多討論，本文乃是繼上一篇之後，完成針對溫哥華地區第二本教科書 *Across the Centuries* 「認識中國」的分析。希望藉由此兩版本的介紹，能夠增進對加拿大中學教育的了解。

事實上國際社會對於各國教科書的研究一直都有在進行，除了上述論文中所曾經提到的《日、中、韓的歷史認識》(浦野起央, 2003)、《世界的歷史教科書——11 國的比較研究》(石渡延男、越田稜, 2002) 等等，美國史坦福大學胡佛研究所的理查教授 (Richard E. Gross) 於 1991 年完成的《中國教育的美國認識》(*What Chinese children and youth are learning about the United States*)，以及周孟玲於 1998 年在「方法論：歷史意義與歷史教科書的分析編寫國際學術研討會」(The international conference on methodologies: Historical consciousness and history-textbook research) 上發表一篇〈英國中學歷史教科書的中國皇朝史〉(*The presentation of Chinese History in the textbooks of British schools*) (張元、周樑楷編, 1998: 289-310) 之外，臺灣的中央研究院與美國史坦福大學合作不定期於兩國所舉辦的歷史教科書研討會，也有很多新作。最近分別於 2008 年 2 月在美國與 9 月在中央研究院舉辦的學術研討會就有一些新研究。例如：*Divided memories and reconciliation: A comparative study of the formation of historical perception in Northeast Asia* (Sneider, 2008)，*Comparative analysis of textbooks on controversial events in 20th Century East Asian history — Focusing chiefly on Japanese textbooks* (Haruo, 2008) 以及 *One colonialism, two memories: Japanese colonialism in history textbooks in Taiwan and South Korea* (Hsiao, 2008)。這一些論文雖然因應研討

會主題「Divided memories and reconciliation: History textbooks and war in Asia」，幾乎都是與二次大戰有關的各國歷史教科書研究，但是對於跨國式的中學教科書研究提供了許多寶貴的方法經驗與啓示。

不過本文所進行的內容分析，主要途徑是從中國史實角度出發詮釋加拿大中學教科書「認識中國」的主要重點，因此最大的限制乃是無法從加拿大的視域與角度來解讀，未來將繼續將研究成果與加拿大學界交流，藉以擴充本研究的詮釋途徑與影響的範圍。

## 貳、Across the Centuries 中的「認識中國」分析

### 一、Across the Centuries 的章節結構

加拿大溫哥華市中學八年級採用的社會科，有兩個版本，除了 *Pathways* 之外，*Across the Centuries* 是另一重要版本，其內容共有八個單元，每一個單元各有二至三章，每一章再細分為三到四課，其章節結構如附錄。

從附錄的章節結構可以發現，*Across the Centuries* 的內容反映了編者的世界文明發展史的視域；其中伊斯蘭帝國、非洲、美洲帝國等篇幅，反映了編者以「後現代多元」史觀來編寫；第四單元的「亞洲文明」中，蒙古國篇章彰顯中國歷史所謂匈奴、韃靼是不同於中國的另一族，蒙古族自有自身的發展歷史，蒙古大帝國橫跨歐亞兩洲，蒙古族曾於中國建造有大蒙古國、中亞建造鄂圖曼帝國、印度建造蒙兀兒帝國。此外有一專章介紹中國，一共分為 3 課。初步看來，中國部分的頁數共有 30 頁 (pp. 192-221)，比日本的介紹略少。日本專章共有 4 課，34 頁 (pp. 222-255)。由此可知該書對日本的重視。

至於在中國部分的 3 課內容中，始於東漢，終於清初，課文內容呈現的結構主要有下列幾項：主文，補充教材、其他等。*Across the Centuries* 主文文體在第一課與後兩課截然不同，是以說故事的小說寫法敘述，後

兩課就比較通俗的教科書寫法。在「補充教材」部分，3 課都有不同的補充教材，包括：長城、文學作品、鄭和下西洋、兩張地圖的比較等，至於「其他」的部分，則是每一課都會出現的「跨時空思考」小方塊，以及每一課最後都會有「複習」題，以溫習每一課的重點等等。其中明顯可以發現，至少第一課作者與後兩課是不相同的。

## 二、*Across the Centuries* 的「認識中國」主要重點

### (一) 以「混亂」作為認識中國的開始

在 *Across the Centuries* 第八章的 3 課內容中，一開始就以東漢末年獻帝在國都聽取來自外地老臣覲見報告各地災情為開端。課本上說：「漢朝滅亡之後，一切都是慌亂與不安。各群體爭權奪利，儒家與道家的信仰倖存下來，成為日後統一國家的既有傳統 (p. 190)。」由此可以知道，這本教科書介紹中國之起點是東漢末年，重點是中國的傳統思想——在混亂與迷失當中倖存下來的傳統。

### (二) 佛教在中國的「緣」起，影響深遠

佛教學說強調「空即是色，色即是空」，一切色界都是因緣具足形成，因緣斷了之後，就又回歸寂空。這個由印度悉達多太子所創立的宗教，主要目的在教導人民離苦得樂，這個宗教在東漢末年藉「絲路」，由商人與傳教士傳入中國。剛開始因為佛教是外來宗教而引人注意。接著佛教與混亂的世局、人心的需求相結合，地方的統治者也支持，一時之間佛教在中國的發展非常迅速。

在 *Across the Centuries* 課文，很特別引了一般《法句經》(*Dhammapada*) 的原文來證明最原始的佛教思想：

「像是蜘蛛在自己的網上被困住一樣，人物塑像也顯得猙獰；要突破這個網，要從感官世界的歡愉與悲傷中揚長而去。

如果你要到達存在的彼岸，就必須放棄『存在』之前、之後，以及兩者之間的所有東西。讓心靈自由，超越生與死。

我們的生命是『心』所形塑；我們會成為我們所想的。苦難伴隨惡念，就像車輪伴隨著驅使前進的牛。

我們的生命是『心』造成的；我們會成為我們所想的。快樂伴隨著善念，如影隨形不分離（p. 195）。」

以上這段《法句經》，淺顯易懂，但是即使是在佛教非常興盛的今日臺灣，恐怕知道的人如鳳毛麟角。如果在中國的教科書要引用原文，可能要以最早傳入中國的《四十二章經》最適合。因為《四十二章經》為中文，總共約五千字，淺顯易懂，是認識佛教很好的入門書。

### （三）中國再統一的基礎：「國族認同」

*Across the Centuries* 以隋朝作為「再統一」(re-unification) 的案例來說明，開宗明義就提到「國族認同」(national identity)，這是因為在東漢結束之後，歷經 360 年的魏晉南北朝，包括「五胡亂華」、「赤壁之戰」都發生在這個時期。教科書特別強調隋文帝遵循古禮登基，藉以說明國家統一的基礎所在。

至於「國族認同」的內涵，除了古禮之外，教科書上特別提到隋文帝重視學者、教育與古典文學，搜集遺失的所有書籍，更重要是隋文帝是一個佛教徒，大力支持並且重視儒家與道家思想，這三者並稱「三教」。該書對於隋文帝的功績十分肯定，這是一大特色。

### （四）萬里長城是「世上最長的公墓」

如同所有外國教科書一樣，*Across the Centuries* 也介紹中國的萬里長城，所不同的是，該書特別重視建築萬里長城的利弊得失比較。

書中強調，今天所見到的長城，已不是當年秦始皇徵用三十萬人力所建築的長城。隋煬帝重建時，動用超過一百萬人力，有超過一半以上的人死亡。喪命的工人通常直接就埋在長城中，書上說長城有另一可怕的名字「世上最長的公墓」(pp. 198-199)。

爲什麼要建長城？這是教科書上探討的重點所在。包括：人民安全、農民可以安心耕作、帝國威脅降低等等；缺點包括：許多工人死亡、人民更貧困、補給商旅常被攻擊等等；在課文最後的複習習題中，便要求學生回答：中國長城「得」與「失」的比較。今日世界中，除了已倒塌的柏林圍牆，當年二戰期間，德國入侵波蘭設置「猶太人專區」，用圍牆阻隔，地中海中塞浦路斯小島因爲土耳其與希臘對峙，也是以圍牆阻隔，直到近兩年才開始可以通行。亞洲的印度與孟加拉邊界，則是建築了「新的長城」，以阻隔孟加拉人偷渡，引起世人關注。

以「世上最長的公墓」來形容中國的萬里長城，確實對「認識中國」產生很大的教育效應。2008 夏天上演的電影「神鬼傳奇 3」片中，主角喚起埋葬長城之中成千上萬冤魂起來作戰，可以說是國外對長城認知的一種表達方法。

#### （五）對唐宋詩畫成就的肯定與讚揚

中國詩畫藝術成就，也是外國教科書「認識中國」不可少的一課。不同的只是在於引用的中國詩畫原作題材，以及詮釋的方式。*Across the Centuries* 用了不同的方式幫助學生認識中國。

首先，該書以整整兩頁列舉宋朝詩人楊萬里的詩作，並且在前言提到，今天的政治人物都不是詩人或藝術家，但是中國宋朝楊萬里是一位受尊敬的財經行政官員，也是一位知名的詩人。他的詩與自然和諧共存，這一點也是書中非常強調的（pp. 200-201）。

在楊萬里的詩作中，*Across the Centuries* 並未多加解釋，不過編者列出了兩本書，由 Catherine Edwards Sadler 完成的《上天的獎賞：中國的神話故事》（*Heaven's reward: Fairy tales from China*）、《寶山：中國南方的傳奇故事》（*Treasure mountain: Folktales from southern china*），相信這兩本書也是許多外國人認識中國的重要途徑。

除了楊萬里的詩以外，教科書在第二課開頭便寫下唐朝李白的知名詩作〈夜思〉（*Quiet Night Thoughts*）：

床前明月光 (Beside my bed the bright moonbeams bound)

疑似地上霜 (Almost as if there were frost on the ground)

舉頭望明月 (Raising up, I gaze at the mountain moon)

低頭思故鄉 (Lying back, I think of my old home town)

書中並且陳放唐朝畫家李思訓的國畫「江帆樓閣」，再利用李白的詩與李思訓的畫，作一番解說，強調中國藝術家，不只是將所看到的書畫下來，更會將精神層面利用書畫抒發，書中大加讚揚。

#### (六) 科舉制度與功績制度的結合

*Across the Centuries* 在唐宋部分，介紹科舉取才的做法，特別提到只有貴族才可能接受教育，參加科舉，因此到了唐末與宋朝，積極鼓勵不同階級參加科舉，所以有近半數的官員並非貴族出身。這種「非貴族」出身的官員，在強調「功績」(meritocracy)的制度裡，會更感到「皇恩浩蕩」，更鞏固皇帝的統治，這也是科舉深受中國皇帝喜歡的原因。其實加拿大教科書包括 *Pathways* 與本書 *Across the Centuries*，基本上對於中國的科舉制度都是持肯定的評價，在這裡就是編者嘗試解說中國科舉制度之所以能夠長久延續的一個內在原因。

中國科舉制度始於隋朝，歷經一千三百年之久，對於中國各朝政府的貢獻是非常明顯的，也是值得肯定的。雖然在 *Across the Centuries* 中，在唐宋才提到科舉制度，而且切入的重點更加深入。藉由此一途徑認識中國的文化與思想，基本上是非常正確的。一直到今天都可以看到科舉思想在廢除超過一百年(1905年廢除)的今天，在兩岸都有明顯的影響。

#### (七) 唐宋經濟成就與商人階級興起

商人階級的興起，以及農耕方法的改良，是 *Across the Centuries* 書中另一對唐宋時期文明進展的介紹。歷史上唐宋的國都：長安與汴京都是當時世界第一大都市，許多外國人前來朝貢，自從東漢「絲路」開通以來，商業活動也日益興起。但是宋朝特別受到重視，是因為其「貨幣經



濟」的萌芽。「交子」就是始於宋朝的紙幣，其背後所代表的意涵十分豐富。北宋張擇端的經典名作「清明上河圖」，描繪的就是當時國都汴京商業繁盛的景象，栩栩如生。

商人階級的興起，隱含了許多經濟、社會等變化。例如：信用的概念、誠實、貧富、城鄉差距、遷移、就業等。這些變化在封建保守，以及重視科舉追求功名的士大夫觀念的中國傳統之下，日益強烈，不過並不是 *Across the Centuries* 的探討重點。

#### (八) 中國的傑出發明：印刷術、火藥、指南針

印刷術被譽為影響最深遠的中國發明之一。包括火藥、指南針、紙幣、腳踏車鎖鏈等等，都在 *Across the Centuries* 書中列出，並說明歐洲何時才出現的比較。

該書中對於中國這一些重要發明的肯定，令人印象深刻。書中指出世上現存中國最早印刷完成的書是《金剛經》(*the Diamond Sutra*) (西元 868 年)。此外，書中還引用一位觀察家范杳忠(Fang Tazong)敘述宋朝福建省 (Fujian) 看到的景象 (p. 208)：

「每一位農夫、工人、商人都在教導兒子讀書。即使是放牧的人，或是為在田裡工作送食物的婦女，都可以背誦出幾首古人的詩文。」

這一段話可以為 *Across the Centuries* 對中國唐宋的介紹作一總結。編者對中國唐宋時期的各種成就十分肯定，尤其是宋朝。但是對於宋朝的積弱不振，包括遼、金、西夏等外患不斷，甚至於還屈辱簽下「澶淵之盟」隻字未提，完全是選擇性「認識中國」。

#### (九) 蒙古人的功勞是加強中國與世界接觸

世界上許多國家的教科書並不將蒙古人與中國歷史結合在一起，例如日本與印度，即使是 *Across the Centuries* 中，也有另外一課介紹蒙古。至於蒙古入主中國統治期間，那是蒙古國史的一部分，因為蒙古人建國

至今（1206—2008）超過八百年歷史，征戰的國家橫跨歐亞大陸，包括伊朗、烏克蘭、白俄羅斯等中亞、西亞國家，都曾被蒙古人統治過，但是他們絕不會說曾經被中國人統治過，這是基本的認識。

基於此一認識，蒙古人入主中國，建立元朝，本質上就類似「殖民地」、「異族統治」，而不是融合。蒙古人在中國採取的「種族等級」——蒙古人、色目人、漢人、南人，正是此一基本心態的註腳。*Across the Centuries* 介紹蒙古人在中國的統治，使中國的發展中斷，幾乎都是負面的介紹。唯一肯定的，就是蒙古人加強中國與世界的接觸。該書敘述「多數中國人迫不及待要將那些不懂得欣賞中國傳統文化的外國人驅逐出境」（p. 211），可以視為該書對於蒙古人統治中國的總結語。

#### （十）明朝的中央集權與暴政

熟悉中國歷史都會對明朝的酷刑印象深刻，不過加拿大的教科書 *Across the Centuries* 是以明太祖朱元璋就任之後的種種極權作為，反映明朝的政治情勢。包括：廢宰相、秘密查訪官員，超過十萬官員被指控貪污或叛國而處死。單單這些史實就使明太祖被視為「暴君」，毫無爭議。

加拿大另一教科書 *Pathways* 甚至於陳放明太祖朱元璋的畫像，然後在旁邊加註說明朱元璋本人其醜無比，強令畫師必須造假，由此可知，明太祖朱元璋在中國歷史上的所有皇帝中，一直是外國教科書非常感興趣的。

即使是繼明太祖朱元璋之後的明成祖朱棣，也是極權統治的一個代表人物。他雖然以派遣鄭和下西洋而在歷史上留名，但是對於他派遣鄭和下西洋的目的，包括尋找失蹤的惠帝（成祖的政敵）、宣揚國威等等。以及最後下令終止海洋探險，甚至採取「鎖國政策」，在在都為他的極權統治留下註腳，也給外國學生留下深刻印象。這一個歷史評價，可以充分反映出加拿大與西方世界強調的「人權」核心價值，因為該書的論斷似乎並不因為明朝在其他方面（文學、藝術、哲學思想、海洋探險等等）的成就而有任何改變。

### （十一）鄭和下西洋

鄭和於 1405 年首次奉命率艦下西洋，這件事必須放大從世界文明發展史中來看，才能知道這一件發生在六百年前的創舉，為何備受世界的重視與肯定，其意義甚至於遠超過在臺灣教科書上的描述。

鄭和下西洋 7 次，其豐富的意涵與偉大的地方，可以分別從航海、物理、醫學、食物保存、軍事、政治、經濟、國際關係等等許多角度加以分析。祇是兩岸教科書習慣於將此一事件放在明朝政治史上來看而已。

從西方的角度來看，鄭和下西洋的創舉，使他們想不通為何要中斷？因為西方航海勢力的興起，是遠在鄭和下西洋 7 次結束以後（楊景堯，2007：78）。更重要的是，自從哥倫布發現新大陸（1492），麥哲倫航行地球一周以後，包括西班牙、荷蘭、葡萄牙、美國等等海上艦隊先後稱霸世界，到處建立殖民地，改寫世界近代史，都是在鄭和之後，甚至於受惠於鄭和下西洋所累積與建立的航海與相關資訊。*Pathways* 有一題作業「設想如果當年鄭和下西洋的路線，是橫越太平洋而來到北美，當年北美成為中國殖民地的情況會是如何」。這都是他們重視鄭和下西洋的例證。

*Across the Centuries* 則是以鄭和當年「帶出去的禮物」、「帶回中國的禮物」來說明這件史實，以及他曾經去過的地方。「鄭和當年搭乘的船體的大小比歐洲當時最大的船大 10 倍」，這是書中的介紹。對於鄭和 7 次下西洋，中斷的原因是當時的皇帝認為，世界上其他地方對中國而言，沒有什麼價值，而且出海航行耗費龐大，對明朝而言，負荷太重。最後皇帝還下令不准出海，採行「鎖國」政策。西方國家對此一歷史事件重視的程度，遠超過明朝當年的所有歷史事件。

事實上在 6 年前英國的前海軍指揮官加文孟席斯（Gavin Menzies）出版了《1421：中國人發現世界》之後，今年（2008）又以《1434：雄壯的中國艦隊在義大利點燃文藝復興》（*1434: The Year a Magnificent Chinese Fleet Sailed to Italy and Ignited the Renaissance*）出版新書，兩本書都是在討論鄭

和下西洋的事。他認為當年鄭和比哥倫布更早發現新大陸，他積極去收集資料並以推論來支持自己的論點。雖然中國的歷史學家興趣不高，也認為他不是學歷史出身，研究深度不夠。但是他的研究與積極投入卻在西方國家引起相當的興趣與重視（葉揚，2008）。

#### （十二）清初文化與人口的變遷

在 *Across the Centuries* 「認識中國」的最後一頁，只略微提到明末因為派兵南下平亂，以致於北方的滿州人入侵，取而代之建立了清朝。基本上清朝延續明朝的政府組織與科舉制度，不過當然也類似蒙古人，希望維持他們自己的傳統與軍隊。不過書上並沒有介紹哪些是滿州人的傳統，也絲毫沒有提到清朝的任何一位皇帝。

文化方面，清朝的統治者（書上的說法）要求學者編輯古典書籍，最著名的應該就是《四庫全書》，人口則是一直成長，當然疆域與商業也更加發達。不過這一教科書以不到一整頁介紹清朝，就草草為「認識中國」畫下句點，似乎令人感到不解，這是比較可惜的地方。

## 參、Across the Centuries 「中國認識」的問題與思考

在加拿大教科書 *Across the Centuries* 一書中，有下列地方有明顯問題與值得思考之處。

### 一、內容錯誤之處

#### （一）引用唐詩，張冠李戴

在 *Across the Centuries* 第八章第二課(p. 202)左下角有一照片印有「李白望月懷遠，窗前明月光，疑似地上霜，舉頭望明月，低頭思故鄉」書法寫的詩句，但明顯錯誤。因為李白的原作〈夜思〉（不是〈望月懷遠〉），內容如下：

床前明月光(不是「窗前」)，疑似地上霜，  
舉頭望明月，低頭思故鄉。

至於〈望月懷遠〉真正的作者是張九齡，內容是，

海上生明月，天涯共此時。  
情人怨遙夜，竟夕起相思！  
滅燭憐光滿，披衣覺露滋。  
不堪盈手贈，還寢夢佳期。

由於此一書法作品未有落款，何人何時書寫無從得知，題名也與內容不符，將〈夜思〉誤植為〈望月懷遠〉，而文字為橫式書寫，並以 1949 年以後中華人民共和國所推行的簡體呈現，與一般為人所知的書法基本認知有所差距，這可能是編輯者知識不足，或是所受之史學或漢學訓練為中華人民共和國方面認知所致，但不影響全文。

## (二) 錯誤的朝代與解釋

在第一課 (p. 193) 「混亂的歲月」(Years of Disorder) 一節中有一段話「在中國的漢朝於西元前 221 年統一之前，住在中國北方與南方的人是不相往來的」。最明顯的錯誤是：西元前 221 年統一中國的是秦始皇，而不是漢朝。西漢建立於西元前 202 年，而東漢亡國於西元 220 年，自此進入三國時代。因此課本上的說法是錯誤的。不過這可能是無心之過，對於外國人而言，編寫中國歷史很有可能朝代與年代容易混淆。甚至於把「秦漢」兩朝連在一起討論以致於年代錯誤也是有可能的。

至於以中國統一前，「南方與北方是不相往來」的說法，必須說明「南北」的分界點在哪裡。因為以長城為界，將中國分為南北或「關內、關外」，或是以黃河、長江為界，將關內的中國再分為「華南、華中、華北」，都可以有不同的解釋。顯然課本並沒有具體說明，容易產生錯誤的理解。

### （三）簡略所產生的錯誤

*Across the Centuries* 第一課中，敘述漢朝結束之後混亂的 360 年（西元 202 至 589 年）中，中國南方的經濟也有改善。好的農業收成與外國成長的「絲」市場使首都南京成爲商業中心（p. 194）。此一說法過於簡略，容易產生誤解。

因爲東漢末年，曹操迎獻帝「挾天子以令諸侯」，當時國都是在洛陽。赤壁之戰結束之後，曹操子曹丕廢東漢獻帝，自稱皇帝，國號魏，定都洛陽（西元 202 年）。自此開啓了三國時代，其中孫權在西元 222 年稱王，國號吳，建都建業（今南京）。三國之後，西晉統一，建都洛陽。東晉開始，又建都「建康」（今南京），北方一片混亂。東晉結束之後，南方歷經 4 個王朝（宋、齊、梁、陳），史稱「南朝」。至於北方則繼續以洛陽爲中心，先後出現了北魏與四個王朝，史稱「北朝」。

三國以前，中國的政治、經濟中心都在北方，長江以南的許多地區還非常落後。其實江南雨量充沛、氣候溫和、土地肥沃，具有發展農業的優越條件。東漢末年開始，許多人爲了逃避戰亂，逃往江南地區，西晉後期，更多北方人移往江南，帶來勞動力與進步的生產技術（齊吉祥、馬執斌編，2002：103）。那時候江南地區的戰爭相對較少，長江中下游一帶的農業發展迅速。

從東漢結束，中國長達 360 年的混亂，基本上分爲南北兩大部分，可是北方也不一定指長城以外。南方的發達，以南京（昔爲建業、建康）爲重心，不必然是國都，其興起有一定的道理，課本上並未說明。

### （四）鄭和下西洋的起訖時間有誤

明成祖時期，鄭和 7 次下西洋是中外世界史共同關注的主題，都是一定會介紹的，其正確起訖時間是 1405 年至 1433 年，但是在 *Across the Centuries* 卻誤載成 1403 年至 1433 年（pp. 212-213），明顯有錯誤。

## 二、史實重點的思考

### (一) 認識中國從漢朝末年才開始，值得商榷

雖然史記的卷一「五帝本紀第一」，從「三皇五帝」中的五帝說起，這也是中國大陸陝西北部「軒轅廟」建造的重要根據，但畢竟這些都是屬於不可考的階段。及至可考的階段，應自商朝開始（約西元前 1600 年，商湯滅夏，建立商朝）。其後的西周、東周（春秋、戰國時期）、秦、西漢、東漢，幾乎都是中國重要的朝代，不但在政治上有重要意義，在學術文化與思想的發展上，也是中國的重要基礎。正如同學習認識西洋文明史，如果不從古希臘以及蘇格拉底、柏拉圖、亞里斯多德開始學習，恐怕不知其起源一樣，要認識中國，至少必須從西周與東周開始，再從孔子、孟子、荀子的思想介紹起，才可能對於中國思想的淵源與政治的發展，有一完整的開頭。

### (二) 對中國皇帝的介紹，出現次數以隋文帝最多

在 *Across the Centuries* 書中，從東漢最後一個皇帝「獻帝」到清初，總共三課共 30 頁內容中，出現次數最多的皇帝是「隋文帝」，第 196 頁出現 4 次，第 197 頁出現 7 次，這是歷朝介紹所未曾出現過的情形。

雖然很明顯可以發現，在書中刻意減少直接以中國皇帝的稱號來介紹其政績，而改以「統治者」(Ming ruler; Qing rulers) 或是「明(清)朝的皇帝」(Ming、Qing Emperors) 或「明朝的政府」(Ming Government) 來代表，但是仍然很難避免會提到幾位皇帝的稱號。除了前述的隋文帝 (Emperor Wen) 出現的次數最多 (3 頁達 12 次) 之外，次多的是明太祖 (Emperor Taizu)，2 頁出現 5 次 (pp. 211-212)，這是值得思考的。

### (三) 對中國皇帝的稱呼混淆不一致

書中所提到的中國皇帝不多，但是稱呼混淆，例如：隋文帝 (Emperor Wen)、隋煬帝 (Yangdi)、漢獻帝 (Emperor Xian Di)、明太祖 (Emperor Taizu) 等等。對於外國人認識中國皇帝，應該如何稱呼，似乎很難統一，

而且在同一本書上可能就有好幾種不同的稱呼法。

如果不使用 Emperor，可能外國學生不知道這個名字是皇帝；如果使用 Emperor 之後，不完整列出「全名」，又容易產生混淆。尤其是除了「帝」之外，「太祖」、「太宗」許多朝代都有，也容易混淆。

另一本教科書 *Pathways* 是以全名「Wendi」、「Taizong」、「Taizu」出現，但有時候也出現皇帝的稱呼，例如：武則天就使用「Empress Wu」(p. 94)，其他地方則沒有加上「Emperor」的頭銜。

盱衡各種版本，外文書認識中國皇帝，最好的方法應該要統一如下：各朝代名稱冠於前，例如：明太祖 (Ming Taizu)、唐太宗 (Tang Taizong)、隋文帝 (Suay Wendi)。不過此一稱呼的缺點是，對於外國學生而言，並不知道「Taizu」、「Taizong」是「皇帝」的中文稱呼，因此如果在各朝內容敘述時，冠以「Emperor」，以突顯其身分，例如：文帝 (Emperor Wendi)、太宗 (Emperor Taizong)、太祖 (Emperor Taizu)，學生就比較容易理解。

#### (四) 使用《法句經》介紹佛教，比較生疏

在 *Across the Centuries* 書中，介紹自印度傳入中國的佛教，並且引用了一段原典，語出自《法句經》(*Dhammapada*) (p. 195)，藉以敘述佛教的思想。

根據查證，《法句經》是佛教最古老的經典之一，但是傳入中國之後，與中國的國情相結合，真正在中國盛行的經典應該不是《法句經》。以最早傳入中國的第一部佛經《四十二章經》為例，是在東漢明帝時，由迦葉摩騰在中國第一座佛寺洛陽白馬寺所譯，由其《四十二章經》各章章名應可反映當時中國人接受的佛教思想。例如：第二章「斷欲絕求」；第三章「割愛去貪」；第四章「善惡並明」等等（迦葉摩騰、竺法蘭譯，2005）。

另一具代表性佛經是《金剛經》(*Diamond Sutra*)，此乃中國現存最早的印刷書籍（西元 868 年）(p. 207)；臺灣故宮典藏的佛經非常豐富，在



手抄本中以《金剛經》為最多，長期以來就是家喻戶曉，婦孺皆知的經典（林曼麗，2007：146-147），其主要教導「破四相」、「無住生心」。以上這兩部佛經來認識中國可能會更有幫助。

#### （五）認識中國「詩」、「畫」範例值得商榷

認識中國文化，一定要介紹中國的「詩」與「國畫」，這幾乎是教科書中必要的部分。*Across the Centuries* 中以極大篇幅介紹宋朝楊萬里的詩（兩整頁）共計 6 首（pp. 200-201）。不過根據查考，這 6 首英譯的詩，是取自楊萬里詩集中的部分內容，並不連貫，在《誠齋詩集》中分屬於退休集、朝天續集、南海集等篇。更重要的是，中國唐詩盛名流傳古今中外，一直到今天遺留下來唐朝二千多位詩人，五萬多首詩歌，成就最高，影響最大的詩人有李白、杜甫與白居易（齊吉祥、馬執斌，2002a：33）。書中卻只取李白〈夜思〉一首，遠不如宋朝楊萬里的 6 首，頗值商榷。

在圖畫方面，*Across the Centuries* 放上了唐朝李思訓的「江帆樓閣」（p. 202），這是非常經典的一幅圖畫，原稿收藏在臺北的故宮博物院（雄獅美術編輯部，2006：62）。不過因為只有一幅，藉由圖畫親近中國的張力顯然不夠。

#### （六）元世祖忽必烈的畫像令人懷疑

在 *Across the Centuries* 書中第 209 頁開始介紹元朝時，放了一張畫像，說明中指出那是元世祖忽必烈穿上中國皇帝的朝服。有趣的是，在 214 頁介紹清朝時又放了一幅女性皇后的畫像，但未說明是哪一位。這兩幅畫像顯然是出自同一位畫家，只是書中未說明資料來源與畫家姓名。值得注意的是，該張忽必烈的畫像，穿著的是大清帝國的朝服，包括帽子、領子、護肩、長袍衣服胸前的大圖案，以及掛在胸前脖子上的大串圓珠，完全是大清帝國官員的朝服，怎麼是元世祖忽必烈？雖然研究者盡一切可能查證此一畫像，包括使用網路，但是都無法證實此一畫像就是忽必烈，令人懷疑。

### (七) 宋朝引進早熟稻的來源國有疑問

根據 *Across the Centuries* 中記載：「大約在西元 1000 年，外出的旅行者從今天的柬埔寨（Cambodia）帶回了新品種的早熟稻，使過去 1 年 1 熟的水稻成爲 1 年有 2 次到 3 次的收成（p. 205）。」但是根據中國大陸北京人民教育出版社的中國歷史七年級下學期的記載：「從唐朝中晚期至五代、宋朝，南方戰亂較少；……爲提高糧食產量，從越南引進優良的品種占城稻，很快在江南地區推廣。太湖流域成爲重要的糧倉，水稻在宋朝成爲糧食產量首位（齊吉祥、馬執斌編，2002a：51）。」

以上兩則出現矛盾，究竟是來自越南，還是柬埔寨？是有意引進？還是外出旅行者無意中帶回中國？柬埔寨在宋朝的時候是否歸越南管轄？根據「中國歷史地圖集」第六冊「宋、遼、金時期」（譚其驤編，1989）的「南宋」與「大理」（中國西南邊境）的地圖，都有越南的地圖，但是並沒有將東南亞完整畫出來。事實上，越南的勢力在十五世紀以前都只有在北越，今天越南中部的順化、峴港一帶，從西元二世紀開始到十五世紀一直都是占城（一個國家）所統治。在唐、宋之年代，占城曾經以稻米向中國朝貢，因此稱爲「占城稻」。今天的柬埔寨在唐宋年間國名稱爲「真臘」，後來被占城所滅改國名爲「占臘」<sup>1</sup>。準此而論，加拿大教科書所講的「大約在西元 1000 年，外出的旅行者從今天的柬埔寨（Cambodia）帶回了新品種的早熟稻」，可能是錯誤的。

## 肆、結語與評論

### 一、「蒙古」與「中國」分合的史觀

在加拿大的中學社會科教科書 *Across the Centuries* 中的「認識中國」的內容中，「蒙古」先於「中國」出現，是爲一獨立章節，而在「中國」

<sup>1</sup> 有關柬埔寨與越南關係，係研究者於 2008 年 11 月 18 日向淡江大學東南亞研究所長陳鴻瑜教授請教得知。

部分則將「蒙古」囊括在內，再次加以討論。這樣獨立又合併的安排與目前臺灣一般對於中國史中「蒙古」的普遍認知似乎有所差距，這應是臺灣與西方史觀差異所致。以中國觀點而言，長期以來，蒙古族的存在是歷史上中原長久的威脅，並在十三至十四世紀間曾有效統治中國，由此蒙元一朝即當然的被視為所謂「中國」的一部分，但「蒙古」真正實質進入中國帝國統治版圖則是在清康熙年間才宣告達成，歷史上是非常晚近的事，且中國對於中原以外勢力往往沒有辦法直接控制，多半是藩屬性質。

另一方面，就西方觀點而言，蒙古族勢力的興起與影響不僅止於中國而是世界性的，蒙古一族憑藉著傑出的領導者和軍事技巧，以極短的時間擴張帝國，征服了從東亞到中亞、西亞、東歐跨越歐亞兩洲的廣大土地，無論是有形的器物或無形的文化傳播皆造成西方世界極為重大的衝擊，尤其是心理層面的恐慌，所謂「黃禍」(Yellow Peril)便可溯及至此。然而，加拿大的中學社會科教科書似乎是有意的避免落入這樣的意識型態中，在論述的核心意識上，不斷的將討論的重心放在蒙古帝國的成形、向外擴張征戰的動機以及統治技術的剖析，例如：「韃靼人（蒙古人）在大約 1 年的時間裡，征服了許多世界上最適合居住的地方；這些地方繁華，人口眾多，稱得上是當時最好的國家。在如此短促的時間內攻佔大量領土，蒙古人是如何達成的？」，而在敘述上也明顯的試圖平衡觀點，提醒學生以不同角度認知歷史，例如第 167 頁中的「動動腦」便說道：「在許多蒙古歷史我們是從傳奇與他人的歷史記載中得知。這些人通常是蒙古的敵人，這些缺乏原始性的史料會怎麼影響我們對蒙古的看法呢？」，由此鼓勵學生思考所謂蒙古人、黃種人的普遍形象由來與背後隱藏的知識權力關係。

## 二、應該從何朝代開始認識中國值得商榷

在 *Across the Centuries* 書中第八章「中國」中，分為 3 課，帝國、文化以及對外關係。帝國是以漢朝於西元 220 年衰敗，也就是曹操去世，曹丕迫使東漢獻帝禪讓以魏為國號之年（這點加拿大中學社會科教科書未言明），作為論述中國的起始，稱漢朝為中國第一個大帝國。但就學界普遍認識與歷史事實而言，中國第一次有統一帝國的出現是在秦朝，西元前 221 年，秦始皇 26 年，秦滅六國，結束戰國時代七雄對峙的局勢。又如果溯及中國在新石器時代晚期以來國家的形成，當以夏代為中國目前確知可信的第一個世襲王朝國家，至商、周兩代更是為封建社會的前驅與完成，又東周以後宗法制度解體，春秋戰國時期封建體制的崩解與經濟產業的改變，社會階級激烈分化形成諸子百家爭鳴之勢，而影響中國深遠的儒家、道家等哲學思想便是在此時期應運成形。關於漢朝以前的中國史 *Across the Centuries* 的論述上相當模糊，漢朝以前的歷史幾乎呈現真空狀態。第 192 頁第一課「一個新興的帝國」雖有一段文字粗略的敘述了西元 220 年東漢獻帝的處境及當時的社會情況，但接下來的說明也只是外在條件的說明，未有細部深入的探討。

## 三、中國哲學思想重心傾斜

不過值得注意的是，在 *Across the Centuries* 書中對於中國思想的論述上，佛教的著墨是多於儒家的，文字中甚至有佛教影響力大於儒家之表示，如「漢朝結束過後，中國人為何開始信仰佛教，而非遵循儒家？」。這中間產生了兩個可能的缺失，首先是對於儒家在中國社會秩序影響力的忽視，再者是佛教傳播至中國後巨大的中國化轉變。無論其本身的定位是哲學的儒家或是信仰的儒教，儒家對於中原漢文化是極其深厚的傳統，是社會團體中由上到下每一個人日常生活秩序的依歸，而這樣的缺失確實明顯忽略了東亞儒家文化圈的概念，導致對於情境理解的不精確。

牟宗三教授對於儒家思想的解說非常經典<sup>2</sup>，他認為在東周所謂諸子百家之中，以儒、墨、道、法四家最具代表性，也都是春秋戰國亂世之下對於原有周朝文制的反應（牟宗三，1983：57）。所不同的是，儒家思想採取比較正面態度，儒家思想的經典以論語、孟子、大學、中庸、易傳為代表，成為中國哲學思想的先驅，並且融入中國文化與生活之中，天天在起作用。這是儒學發展的第一期，到了宋明理學則是進入儒教第二期<sup>3</sup>。因為列文森在「儒教中國及其現代命運」斷定儒教傳統已經死亡，杜維明教授乃提出「儒教第三期」之說（杜維明，1989：273-311）。不論如何，儒家思想是中華文化的主要構成內容，應該不會有爭議的。佛教從東漢末年傳入中國之後，就與中國魏晉南北朝的亂世結合，日漸「中國化」，而且影響力日增，這是與當年的時代背景有關，不過只是短暫的時期而已。

#### 四、對於中國中古至中世紀的描述正面

在其他諸如選才制度、經濟、傳統各方面，從君臣與行政制度到社會經濟體系到科技發明等，加拿大中學社會科教科書中的敘述頗為正面，沒有太多特出之處，善用圖片、圖表，試圖以很淺白的文字平直的論述「認識中國」。不過主要的核心概念還是將東西方放在相對的平臺上作比較，以器物為例，它提及了中國的歷史進程與西方的不同，主張在西元 200 到 1200 年間中國的無停滯發展是超越同時期的西方世界，直到元朝佔據中國期間才終止了社會經濟進步，延緩唐宋兩代卓越的文明發展。

<sup>2</sup> 牟宗三（1983）所著中國哲學十九講，其中第二與第三講對儒家思想充分解說。

<sup>3</sup> 杜維明教授（1989）認為，現在已經是儒學第三期。

## 五、對於中國中世紀的普遍知識水準有誇大的可能

第二課「中華文化的繁榮」中談論印刷時有一段提到：「西元 1100 年，中國學者把法律、藥物、數學、科學印成書，以利學習前人與現代的知識；比如說新的治病方式和種植方式，這些技術藉由印刷品傳播比口耳相傳更快。一位觀察家 Fang Tazong 對宋朝福建省的教育這麼描述：「每個農民、工匠、商人教導自己的兒子讀書，就連放牧人還有送食物給在田地裡工作的丈夫的妻子們都可以背出幾首古詩。」似乎是種過度誇張的說法。引文來源的 Fang Tazong 無法查知其人。而文中將印刷技術的普及與知識傳播、識字能力做連結，然而事實上在宋朝不若唐代，教育識字已經成為自由之事，凡有相當能力即可受教育，但「背出幾首古詩」的行為並不能完全代表當時人們普遍具有某種程度的知識水準，中國詩詞多有一定的格式依音韻創作，背誦是為中國傳統基礎教育採行的方式，特別是啓蒙階段的小孩；況且中國詩詞龐多，尋常市井背誦的詩詞內容可能偏向俚俗中的日常規訓，未必與文人互相唱和的浪漫雅詞有關。

再者，引文中特別提到除農工商子弟以外，「田地裡工作的丈夫的妻子們」也能背出幾首古詩，似乎特別強調性別差異，一般說來宋朝女性的地位較前代明顯受到嚴厲的壓抑，「身為社會階級底層的農人之妻也具有詩詞背誦能力」這一點確與條件事實不相符，*Across the Centuries* 的編輯選用的這段文字應該只是單一個案，並未考慮其普遍性及代表性。

## 六、唐朝與蒙元對外開放程度的比較

按照中國史學界「唐宋變革期」的說法，魏晉南北朝至隋唐是為中古時代，過渡到宋、元、明、清則是所謂近世時期。隋唐時期政治長期由胡族、漢化胡族把持，一般認為唐朝的鼎盛至安史之亂終結，其開放

程度是歷史少有，與外國的往來程度極為密切，儘管唐朝在社會秩序方面，偏向權威性的貴族化色彩，而唐宋兩代間雖間隔 54 年的紛亂局勢，卻是由中古轉向近世的變革期，身分取向由封閉邁向成就取向的開放性時代。蒙元時朝，統治者與唐朝一樣同為少數的外族，卻不願適應中原生活形態與傳統制度的差異，嚴格的劃分蒙古人、色目人、漢人、南人等 4 個階級，造成了以往幾乎不存在的蠻夷之分。他們一本蒙古至上主義，不但採民族歧視政策壓迫其他民族，同時也蔑視傳統的儒教文化（蕭啓慶，1994）。

由此，*Across the Centuries* 書中的論述是：「與過去其他北方蠻族不同的是，忽必烈汗與蒙古人並無改變原本的蒙古文化成貼近中國的文化；反之，他們只採用中國的政治系統加強蒙古人的統治實力。政府主要官員都由蒙古人或漢人以外的人掌控，馬可波羅也是其中一名；中國人則取得較低階的官位。政府文件也都以蒙古文字書寫才翻譯成中文。」忽略了當時對於蒙古人、色目人、漢人、南人等在為官、刑罰、禁令、賦役等方面的各種歧視性的政策或規定。這可能是因為外國學生要閱讀，沒有太深入介紹的緣故。

## 七、究竟馬可波羅有沒有到過中國？

延續前述的思考，*Across the Centuries* 書中以蒙元時期為中國與世界的接觸，盛讚蒙古人對於宗教有相當大的尊敬與包容，鼓勵旅行和貿易，其中所提到的馬可波羅是一個曖昧不明的角色。馬可波羅是義大利威尼斯商人、旅行家、探險家，在元朝忽必烈汗期間隨同父叔通過絲路前往中國。返回義大利之後在一次威尼斯和熱那亞之間的海戰中被俘，在監獄裡口述旅行經歷，經人記錄寫出《馬可波羅遊記》（*Il Milione*）。雖然馬可波羅並非第一個遠達中國的歐洲人，先前早有隸屬聖方濟教會的教宗特使若望柏郎嘉賓（Giovanni da Pian del Carpine）在 1246 年抵達蒙古帝國上都哈拉和林晉見蒙古大汗窩闊台之子貴由，或是馬可波羅之後，

在十四世紀的摩洛哥柏柏爾商人、旅行家、探險家伊本白圖泰(Ibn Battuta)都撰有遊記問世出版。但是因其遊記而著名，且歐洲人所最廣為詳知的亞洲旅行記錄仍屬《馬可波羅遊記》，然而就《馬可波羅遊記》的內容推論——「究竟馬可波羅有沒有到過中國？」卻是學界長久懸而未決的爭議。關於此真實性的爭議在加拿大教科書完全沒有提及，反而說道：「無論是從歐洲還是從阿拉伯來的旅行者都會來拜訪蒙古帝國，義大利馬可波羅在十三世紀後期也曾來參觀忽必烈汗的王宮，之後他寫了一本書紀錄此行，這也是第一本由歐洲人撰寫真實中國的書。」強調馬可波羅所代表的意義極為重大。這也可以反應西方所設定的「想要認識的中國」。不過在中國的教科書中確實是正面肯定有馬可波羅這個人曾經到過中國（王斯德，2003；齊吉祥、馬執斌，2002b）。

## 八、對於明朝海禁的解釋

明代作為中國歷史上最後一個由漢族建立的王朝，意味著其帝國的建立是基於民族國家的基礎上。開國者明太祖甫統一之初便強力的恢復漢家舊儀，掃盡蒙古風習，著手恢復原本興盛的農村經濟，奠定新帝國的經濟基礎。在海外交通與海禁的議題上，課文中提到：「起初，皇帝想向世界展現明朝的勢力，於 1403 到 1433 年間，鄭和奉命帶領艦隊 7 次下西洋，到達中東與非洲東岸。……但是明朝皇帝認為其他國家無法提供給中國有價值的回饋，於是在 1433 年後停止這趟耗資的旅途，同時禁止探索其他地方，甚至將航海離開中國的人民當成罪犯，實施海禁。」

就事實而言，「鄭和下西洋」的意義在於宣揚國力，詔諭南洋諸國，朝貢貿易對於中國官方來說本就是不計實質收益只為求名義厚往薄來的懷柔措施，《明史·唐胄傳》云：「外邦入貢，乃彼之力，一則奉正朔以威其鄰，一則通貿易以足其國。」並未有「明朝皇帝阻止中國商人與其他國家貿易，原因是不希望中國人與他們眼中較低等的人接觸。」之事。而嚴禁民間出海的鎖國令的下達是本於明太祖強化國內體制的方



針，斷絕海上聯繫，對付東南沿海掠奪活動盛行的日本海盜，並且致力對抗來自北方的異族外患。就結果而言，明朝政府的海上政策一方面對私商執行海禁，壓制了民間自由貿易，造成走私日益猖獗；另一方面試圖以帝國的權力壟斷海上貿易，將唐代以後興起的市舶司管理的海上貿易變成奢侈性的官方壟斷貿易，破壞了五百年來中國民間航海貿易傳統，也破壞了整個世界海上自由貿易市場的體制秩序。

## 九、強調以地理條件了解中國發展

由於地理是影響一地發展的先天因素，在第八章的末尾有一「了解中國土地規劃」的思考活動，比較中國的地形圖與土地利用圖，看出中國自然景觀對土地規劃的影響，進而藉由分析地理條件了解中國歷史發展的趨勢，這種跳脫純粹史料分析的論述，是較為多元且活潑的學習方式，也可以與當前的「中國認識」做直接的連結，而不限於古代認識，值得我們學習。

總之，加拿大教科書 *Across the Centuries* 對中國的認識，雖然比認識日本的頁數少，但是對於外國學生而言，從漢朝到明末的史實內容非常豐富，可以反映其對中國歷史的重視。此外，從書本引用的圖片數量多達 31 處，與取材的範圍、彩色印刷、精裝、16 開本、整本都是使用雙面銅版紙，總頁數達 500 頁（很重）等等，可知編輯者的用心，與臺灣多年來所使用的中學各版本教科書相比較，在在都給人留下深刻的印象。不過因為加拿大的教育政策是「教科書循環使用」，書本不必購買（非常昂貴），由政府免費提供，也不可以帶回家，不可以污損，這一些規定當然與他們的教科書編輯整體考量息息相關，這是與國內並不相同的。

本文為 96 年國科會專案研究成果報告部分內容，除主持人之外，參與的研究助理包括呂其翰、鄭佩綺、倪可庭、林學典、管佳寧、楊士德、陳凱琳、楊新格、陳怡君等。

## 參考文獻

- 王斯德（主編）（2003）。中國歷史初中二年級（八年級）（下）。上海市：華東師範大學。
- 石渡延男、越田稜（2002）。世界的歷史教科書：十一國的比較研究。東京：明石書店。
- 牟宗三（1983）。中國哲學十九講。臺北市：學生書局。
- 杜維明（1989）。儒學第三期發展的前景問題。臺北市：聯經。
- 林曼麗（編）（2007）。物華天寶。臺北市：故宮博物院。
- 迦葉摩騰、竺法蘭（譯）（2005）。佛說四十二章經。臺北市：毘盧。
- 浦野起央（2003）。日中韓的歷史認識。東京：南窓社。
- 雄獅美術編輯部（編）（2006）。大觀特展導覽。臺北市：雄獅。
- 葉揚（2008）。英潛艦指揮官潛進歷史迷宮。亞洲週刊，22（32），16-20。
- 楊景堯（2006）。中國大陸初中歷史的「東南亞認識」。中共研究雜誌，40（5），72-82。
- 楊景堯（2007）。「國際認識」的個案研究：加拿大中等教育的「中國認識」。國立編譯館館刊，35（1），71-84。
- 楊景堯（2008/2/14）。認識臺灣，印、加課本比較清楚？聯合報。A15版。
- 楊景堯（2008，4月）。加拿大與印度教科書「臺灣認識」比較研究。載於淡江大學國際研究學院舉辦之「亞太和平與安全之現況與展望」教學研討會論文集。臺北縣。
- 張元、周樑楷（主編）（1998）。方法論：歷史意義與歷史教科書的分析編寫國際學術研討會論文集。新竹市：清華大學歷史研究所。
- 齊吉祥、馬執斌（主編）（2002a）。中國歷史七年級下冊。北京市：人民教育。
- 齊吉祥、馬執斌（主編）（2002b）。中國歷史七年級上冊。北京市：人民教育。
- 楊萬里。誠齋詩集。臺北市：中華書局。
- 蔡昇達、永山英樹（譯）（2000）。國立編譯館主編。台灣を知る（認識臺灣歷史篇）。東京：雄山閣。
- 潘慧玲（2004）。教育論文格式。臺北市：雙葉書廊。
- 譚其驤主編（1989）。中國歷史地圖集，第六冊，宋遼金時期。上海市：中國地圖。
- 蕭啓慶（1994）。蒙元史新研。臺北市：允晨文化。
- Armento, B. J., Alva, J. J. K. de., Nash, G. B., & Salter, C. L. (1997). *Across the centuries*. Boston: Houghton Mifflin.
- Cranny, M. (1998). *Pathways: Civilizations through time*. Toronto: Prentice Hall.

- Gross, R. E. (1991). *What Chinese children and youth are learning about the United States*. San Francisco: The Hoover Institution, Stanford University.
- Haruo T. (2008, September). *Comparative analysis of textbooks on controversial events in 20th Century East Asian history—Focusing chiefly on Japanese textbooks*. Paper presented at the meeting of Divided Memories and Reconciliation: History Textbooks and War in Asia. Taipei.
- Hsiao H. H. M. (2008, September). *One colonialism, two memories: Japanese colonialism in history textbooks in Taiwan and South Korea*. Paper presented at the meeting of Divided Memories and Reconciliation: History Textbooks and War in Asia. Taipei.
- Sneider D. (2008, September). *Divided memories and reconciliation: A comparative study of the formation of historical perception in Northeast Asia*. Paper presented at the meeting of Divided Memories and Reconciliation: History Textbooks and War in Asia. Taipei.

## 附錄 Across the Centuries 內容章節結構

### 第一單元 與古代世界的連結

#### 第一章 一個改變中的世界觀點

##### 第一課 羅馬帝國的連結

##### 第二課 不斷擴張的見識

##### 第三課 穿越過去的旅行

#### 第二章 古代世界的帝國

##### 第一課 羅馬帝國的沒落

##### 第二課 熟悉的文化

##### 第三課 拜占庭帝國的誕生

### 第二單元 伊斯蘭的生長

#### 第三章 伊斯蘭的起源

##### 第一課 沙漠之花—商隊城市

##### 第二課 穆罕默德與伊斯蘭

##### 第三課 早期伊斯蘭

#### 第四章 伊斯蘭帝國

##### 第一課 擴張的世紀

##### 第二課 黃金歲月

##### 第三課 伊斯蘭西班牙

### 第三單元 次撒哈拉沙漠非洲

#### 第五章 西部非洲

##### 第一課 偉大帝國的起源

##### 第二課 迦納帝國

##### 第三課 馬利與宋亥帝國

##### 第四課 西部非洲的村落社會

#### 第六章 中部與南部非洲

##### 第一課 班圖族的遷徙

##### 第二課 海岸貿易國家的興起

##### 第三課 辛巴威的興起

##### 第四課 剛果王國

#### 第四單元 亞洲文明

##### 第七章 三個帝國

###### 第一課 蒙古國

###### 第二課 鄂圖曼帝國

###### 第三課 蒙兀兒帝國

##### 第八章 中國

###### 第一課 一個浮現中的帝國

###### 第二課 中華文化的繁盛

###### 第三課 中國與世界

##### 第九章 日本

###### 第一課 上升太陽的土地

###### 第二課 發展中的國家文化

###### 第三課 幕府將軍的勢力

###### 第四課 日本：是一致還是閉塞？

#### 第五單元 中古世紀的社會

##### 第十章 封建歐洲與日本

###### 第一課 羅馬帝國之後的歐洲

###### 第二課 封建歐洲的日常生活

###### 第三課 兩個封建的社會

##### 第十一章 歐洲：統治，宗教與衝突

###### 第一課 教會的力量

###### 第二課 拜占庭帝國

###### 第三課 十字軍東征

#### 第六單元 歐洲：1300-1600

##### 第十二章 文藝復興

###### 第一課 中世紀末期的歐洲

###### 第二課 義大利的文藝復興

###### 第三課 文藝復興的生命

###### 第四課 北歐的文藝復興

##### 第十三章 改革與科技革命

###### 第一課 教會權威的式微

第二課 馬丁路德宗教改革

第三課 改革的時代

第四課 科技革命

第十四章 探索的時代

第一課 探索貿易與改變信仰

第二課 冒險與利潤

第三課 發現新大陸

第七單元 美洲

第十五章 早期美洲文明

第一課 起源

第二課 奧爾梅克文明

第三課 馬亞文明

第四課 提瓦納坎與莫切文明

第十六章 兩個美洲帝國

第一課 阿茲特克

第二課 印加帝國

第三課 西班牙人的到達

第八單元 歐洲：1600-1789

第十七章 歐洲的統治與擴張

第一課 法國君主政體

第二課 英國君主政體

第三課 歐洲的擴張

第十八章 啓蒙運動

第一課 理性的新秩序

第二課 行動中的觀念

第三課 經濟的改變

第四課 美國獨立運動之後